



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

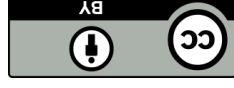
Decision / La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

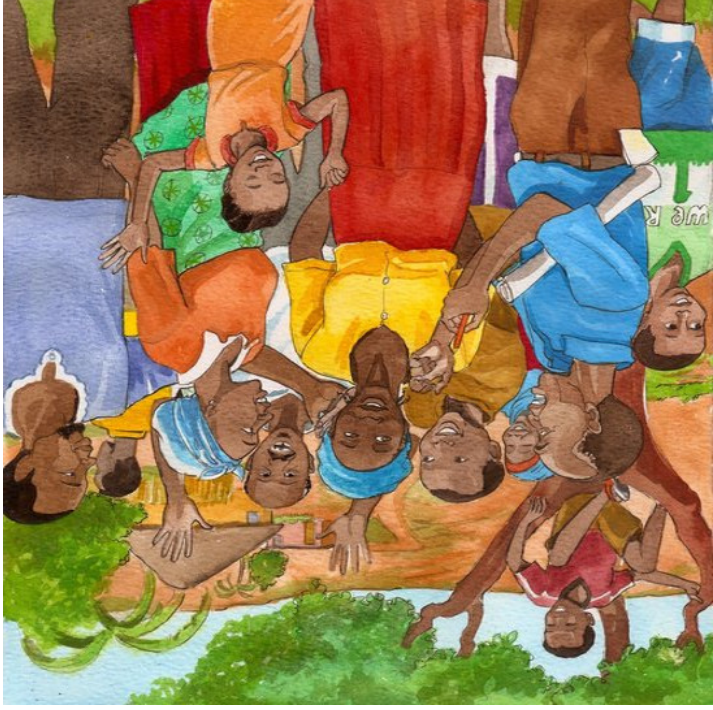
[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Decision

La décision



✎ Ursula Nafula
🗣️ Vusi Malindi
💬 English / French
📖 Level 2



My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisions la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



We waited for food donated by others.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



We locked our houses early because of thieves.

...

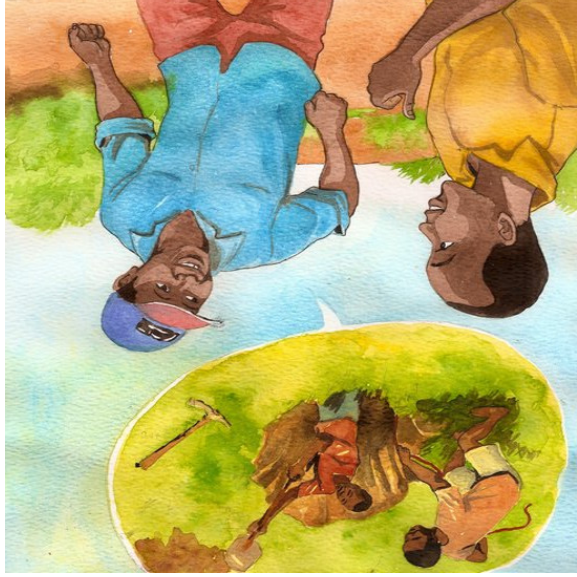
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.

...

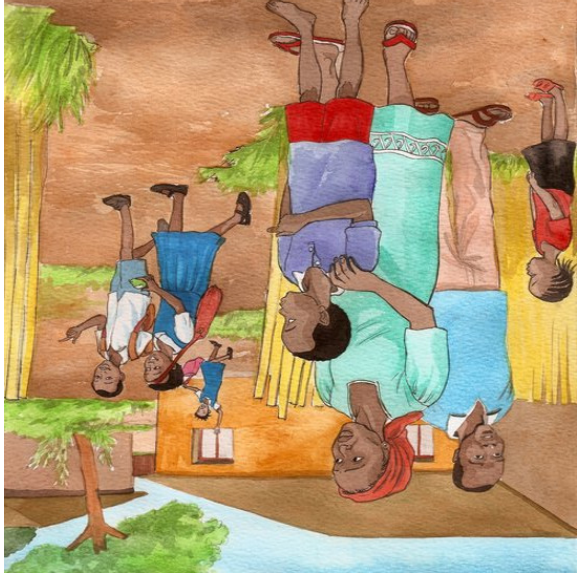
Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



Another man stood up and said, "The men will dig a well."

...

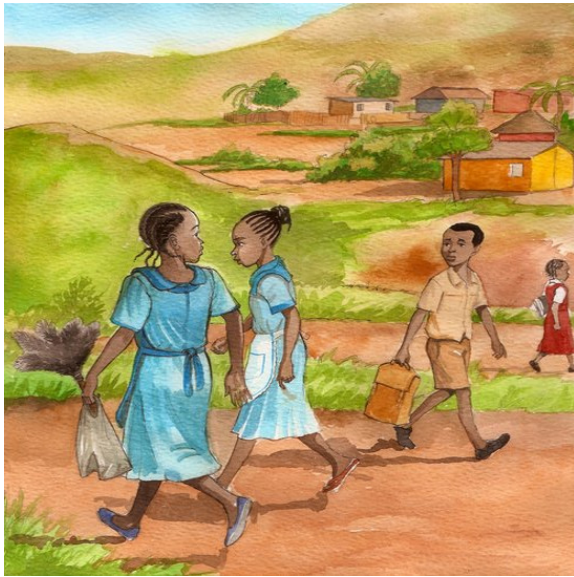
Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »



Many children dropped out of school.

...

Plusieurs enfants avaient lâché l'école.



Young girls worked as maids in other villages.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



One woman said, "The women can join me to grow food."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up."

...

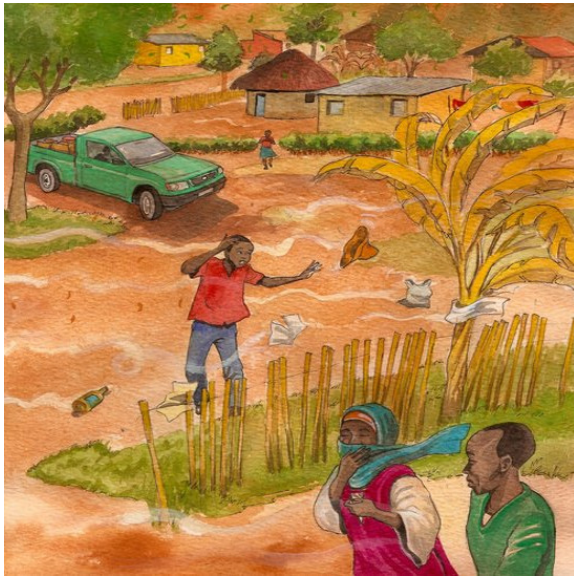
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.

...

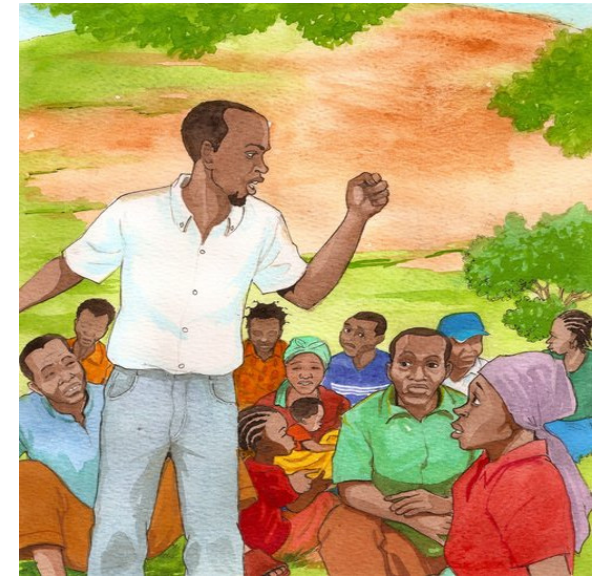
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



People gathered under a big tree and listened.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre
et écoutèrent.



People were cut by broken glass that was
thrown carelessly.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre
brisée lancée sans faire attention.



Then one day, the tap dried up and our containers were empty.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.